

## **Message à la communauté suisse en Chine à l'occasion du 1er août**

Chers Compatriotes

Nous vous invitons à vous rendre sur [le site internet](#) du Consulat Générale de Suisse à Guangzhou afin de visionner :

- L'allocution du 1<sup>er</sup> août 2020 de la Présidente de la Confédération Simonetta Sommaruga à l'adresse des Suisses de l'étranger ;
- L'allocution du 1<sup>er</sup> août 2020 de l'Ambassadeur de Suisse en Chine à l'adresse de la communauté suisse en Chine.

Cette année, le DFAE organise une célébration numérique de la fête nationale suisse: c'est le projet «Mission 1er août». Le site Internet interactif et multilingue offre un point de rencontre virtuel pour les Suisses et Suissesses de l'étranger et pour tous les amoureux de la Suisse désireux de célébrer ensemble la fête du 1er août et de partager leurs plus beaux moments avec la communauté numérique.

Vous trouverez [sur ce site](#) tout un tas d'idées et d'inspirations pour personnaliser votre fête du 1er août.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous un bon 1er août!

## **Mitteilung an die Schweizer Gemeinschaft in China anlässlich des 1. August**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Wir laden Sie ein, [die Webseite](#) des Schweizerischen Generalkonsulats in Guangzhou zu besuchen, um sich :

- das Grusswort der Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga vom 1. August 2020 an die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer
- und das Grusswort des Schweizer Botschafters in China vom 1. August 2020 an die Schweizer Gemeinschaft in China anzusehen.

Mit dem Projekt «Mission 1. August» lanciert das EDA in diesem speziellen Jahr erstmals eine digitale Version des Nationalfeiertags. Die mehrsprachige und interaktive Webseite bietet einen virtuellen Treffpunkt für die Auslandschweizergemeinschaft und alle Freunde der Schweiz um den 1. August weltweit «gemeinsam» zu feiern und die schönsten Momente in der digitalen Gemeinschaft zu teilen.

[Auf dieser Webseite](#) finden Sie eine bunte Palette an Ideen und Inspirationen für Ihre ganz persönliche 1. August-Feier.

Wir wünschen Ihnen allen einen frohen 1. August!

## Messaggio alla Comunità svizzera in Cina in occasione del 1° agosto

Cari Compatrioti,

Vi invitiamo a visitare [il sito web](#) del Consolato Generale di Svizzera a Guangzhou per :

- il saluto della Presidente della Confederazione Simonetta Sommaruga agli Svizzeri all'estero dal 1° agosto 2020
- e il discorso di saluto alla comunità svizzera in Cina da parte dell'ambasciatore svizzero in Cina il 1° agosto 2020.

Con il progetto "Missione 1° agosto", il DFAE lancia per la prima volta in questo anno speciale una versione digitale della festa nazionale. Il sito web multilingue e interattivo offre un luogo d'incontro virtuale per la comunità svizzera all'estero e per tutti gli amanti della Svizzera per festeggiare il 1° agosto "insieme" in tutto il mondo e per condividere i momenti più belli della comunità digitale.

[Su questo sito web](#) troverete una gamma colorata di idee e ispirazioni per la vostra personale celebrazione del 1° agosto.

Auguriamo a tutti voi un felice 1° agosto!

## Message to the Swiss Community in China on the occasion of 1<sup>st</sup> of August

Dear Compatriots,

We invite you to visit [the website](#) of the Consulate General of Switzerland in Guangzhou to view :

- the greeting of the President of the Confederation Simonetta Sommaruga to the Swiss abroad from 1 August 2020
- and the greeting address to the Swiss community in China by the Swiss Ambassador to China on 1 August 2020.

With the "Mission 1 August" project, the FDFA is launching a digital version of the national holiday for the first time in this special year. The multilingual and interactive website offers a virtual meeting place for the Swiss community abroad and all lovers of Switzerland to celebrate 1 August "together" worldwide and to share the best moments in the digital community.

[On this website](#) you will find a colourful range of ideas and inspiration for your very own personal 1 August celebration.

We wish you all a happy 1 August!

## Consulate General of Switzerland in Guangzhou

瑞士驻广州总领事馆

中国 广州市 天河区 珠江新城 金穗路 62 号 侨鑫国际金融中心 27 层

27th Floor, Kingold Century

No. 62, Jinsui Road

Zhujiang New Town, Tianhe District

Guangzhou 510623, P.R.China

Tel.: +86 20 3833 0450

Fax: +86 20 3833 0453

e-mail office: [guangzhou@eda.admin.ch](mailto:guangzhou@eda.admin.ch)